# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 20 — DIAHUEBS 13 NOVEMBER 1958 — Nr. 3286

## Ministronan-Presidente Ruso Y Polaco A Jega Na Acuerdo Pa Fortifica Alianza Di Warschau

### Krutshef y Gomulka ta opina cu revisionismo ta un peligro enorme pa comunismo.

**MOSCU, 12/11. — Rusia y Polonia a anuncia, cu segun opinion di tur dos pais, ta necesario pa fortifica e alianza di Warschau, pasobra occidente ta trata di suspende un conferencia supremo. E alianza ta un pacto militar di pais Comunista. Un declaracion comun dje ministronan-presidente Ruso y Polaco, Krutshef y Gomulka, ta bisa, cu tur dos ministro a yega na acuerdo completo na Moscu durante nan discusionnan. E declaracion ta bisa cu e Polaconan ta completamente di acuerdo cu e proposicion Ruso pa un conferencia supremo tocante desarme y seguridad di Europa y sobra di mundu.**

Krutshef y Gomulka ta di acuerdo, cu revisionismo ta e peligro mas grandi pa Comunismo y cu mester lucha contra dje „sin tene piedad." (antes Polonia semper tabata ocupa un actitud reserva en conexion cu ataque ideologico di Rusia riba Yugoslavia).

E declaracion ta bisa ademas, cu Rusia a declara su mes dispuesto na duna Polonia assistencia tenico den „desarrollo di varios ramo importante di economia di Polonia." Krutshef lo bishita Polonia.

**Declaracion di Rapacki**

E ministro Polaco di asuntonan exterior, Rapacki, a declara pa periodistanan na Warschau cu Polonia, despues di discusion cu su aliadonan, ta dispuesto na tuma un gran paso pa haci un concesion na e conservatismo cu su plan pa un Europa-central liber di arma atomico ta encontra. Polonia kier efectua e plan den 2 fase:

— Prohibi produccion di arma atomico na Polonia, Checoslowakia y Alemania oriental y occidental: ehercitonan den e territorio aki sin arma atomico mester ta obliga di no produci nan y mester buta medio eficaz di controle.

— Despues di discusion dje „reduccion eficaz di trupa convencional" lo mester realisa esaki na mes momentu cu „ liberacion completo di arma atomico, dje territorio ey y introduccion di regla eficaz pa controle."

Rapacki ta di opinion cu revision aki di su plan ta di mas leeuw cu e por bai, aunque cu segun su opinion satisfactorio pa „esnan cu ta equipa ta posible cu e revision aki lo no ta Alemania-Occidental cu arma atomico".

**Polonia ta aproba posicion cu Rusia a tuma**

Nos ta aproba e posicion cu Rusia a tuma en conexion cu e asunto-Berlin. E posicion aki ta contestta e violacion dje acuerdonan di Potsdam door dje imperialistanan occidental". asina Gomulka, prome secrettario dje partido Comunista Polaco, a declara den un discurso na Warschau. Gomulka a papia na un reunion masal, organisa na ocasion di regreso dje delegacion di gobierno y partido di Polonia, di un bishita na Rusia.



**E delegacion Polaco a regresa Warschau**

E delegacion Polaco bao di direccion dje secretario Polaco di partido Comunista a bolbe Warschau awe mainta despues di a pasa 10 dia na Moscu. Awe nochi Gomulka lo tene un discurso pa un gran multitud di hende na Warschau y el lo discuti e resultadonan di su bishita na Moscu. Na su yegada Gomulka a bisa dilanti microfoon dje radio-emisora di estado di Polonia, cu su biahe pa Moscu tabata masha util y cu e mester a duna pueblo di Polonia e saludonan mas amistoso posible di pueblo di Rusia.

Gomulka a sigura su oyentenan cu camarada Krutshef ta un amigo bon y serio di pueblo di Polonia.



Púntra Polís

### Bode a bots

ORANJESTAD: — Riba L.G. Smith Boulevard dialuna mainta pa 11 'or e auto di gobierno D-430 cu R.S.L. como chofer, kende ta bode pa polisnan na Oranjestad, a bots contra e auto A-164 cual sra. M.K.—C. tabata stuur. Danjo Fl. 1.200.—. E sexo debil aparentemente no a duna preferencia di caminda.

### Pelea

Dialuna atardi polisnan mester a interveni na Paris Restaurant, na unda F. cu P. a forma un pelea. E duo a worde deteni y a keda na warda te ora cu nan buracheria a kita.

### Mescos

E mes atardi M.D. a jega na warda cu un herida cu tabata sangrando riba su wowo. E la bringa cu B.K. Nan a mandele na oficina di recherche na unda e mester bai hiba e caso pa dilanti.

### Mescos II

Diamars anochi L.R. di Kaas di Paloma a pidi asistencia di polis pa su jiu homber cu nan a hinca cu un cuchu den su lomba. E jiu parce a bringa cu J.M. Segun ta resulta no tabatin ningun cuchu den e pelea y cu jodium nan a atende e herida di e jiu.



### Ladronicia

Den ferreteria di K. den Helfrichstraat nan a forsa un entrada door di bentana. E registro di caha tambe no a duna nan ningun problema, por lo menos habrimentu dje caha. Pero.... no tabatin nada aden.

### Hanja y perde

Callicio Maduro di Gasparito 9 a perde su bril di solo, no ta un cualkier bril, ta un Ray Ban!

Antonieta Priest di Cura Cabai 92 a hanja un cartera abao, conteniendo un cent y algun papel. Riba di un dje papelnan ta scirbi e nomber Mary Clauzee.

Aki nos ta mira e vice-consul Ingles na Aruba, senjor Andrews, lesando for di Bijbel, diadumingo pasa durante servicio special pa „Rememberance Day" den misa Anglicano na San Nicolas. Despues dje ceremonianan e la pone un krans tambe na pia dje altar cual e dia aki tabata cubri cu e „Union Jack", manera nan ta jama bandera ingles

(Foto: V. Flemming)

## Gobierno Hulandes Ta Regala E Teatro Nobo Un Cuadro Di Mosaicos

### Diasabra awor inauguracion pa S.E. Gobernador Speekenbrink

**ORANJESTAD: — Despues di a spera hopi anja por fin a jega e dia cu diasabra awor Aruba su propio teatro lo keda inaugura. Esaki lo worde haci pa S.E. Gobernador A.B. Speekenbrink di Antilas Neerlandes kende special pa e ocasion aki ta bini Aruba. E anochi di inauguracion despues di varios descursonan lo tin presentacion di fragmentonan di e oratorium di Haendel „Judas Maccabaeus", un gran obra bao di direccion di Rien Hasselaar door di Arubaans Oratorium Koor y acompanjamento di Arubaanse Symphonie Orkest.**

Den dianan aki directiva dje „Stichting Schouwburg" a pasa algun informacionnan pa prensa y tambe a hiba e periodistanan tur rond den e edificio. Senjor F. van Drimmelen ta presidente dje institucion aki, senjor Theo Hese, vice-presidente. Jan H. Beaujon secretario. E. Bentley Fowler tesorero y senjores J. te Winkel, E. Oehlers, L.C.M. Kerstens y P. Sutthoff ta comisarionan. A worde memora un biaha mas con e teatro aki a bira un realizacion door dje iniciativo di Algemeen Nederlands Verbond, e ANV na Aruba, cual for di algun anja prome cu guerra tabata hanja subsidionan fijo di loteria di gobierno. E placa aki originalmente tabata pa construccion y organizacion di un biblioteca na Aruba, pero eilandsbestuur di Aruba a dicidi di tuma e projecto aki pa su mes cuenta, y asina nan a busca un otro destino cu e „caja" di ANV. Pues nan a dicidi di traha un teatro. Sinembargo dos anja ta pasa prome cu e plannan ta bira definitivamente y e capital tambe tabata aumenta mientras tantu y asina speranzanan a cuminza bira mas optimismo. Ora cu algun anja pasa ANV y CCA ta conferencia cu otro tocante un teatro, nan a jega na un acuerdo y desde e momento ei nan a cuminza traha duro riba e plannan pa e teatro aki bira un realizacion. Nan a forma un comision, nan a pidi e oficina di architecto di Zingel pa traha e planonan y e edificio a worde pone na destajo y dia 31 di october u.p. Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. a entrega e edificio cu tin lugar pa 500 persona na directiva dje institucion. E interior naturalmente no tabata henteramente cla, pero trahando duro por bisa di dia y anochi nan a jega asina leuw cu Diazabra awor e lugar por habri oficialmente.

Segun informacion na nos e construccion en total a sali ƒ 425.000.—. Sticusa na Hulanda a regala nan completamente gratis dos projector di 35 mm. completo, e 500 sientonan suave (nos mes a sinta riba nan caba red.), e telon di bon material pa e escenario, e lichtorgel, un aparato di unda e luznan ta worde dirigi riba e escenario, y materialnan pa a organiza e dos lugarnan cu tin riba di dos piso, cual por worde usa pa tene exhibicion, lugar pa estudionan di muchanan di muziekschool, como sala pa tene reunion etc.

**Un particularidad interesante ta cu Gobierno di Hulanda a priminti di regala e Arubaanse Schouwburg aki un tegeltableau, cual ta representa un dibujo simbolico y cu ta pas cu e teatro. Pa motibo cu e tabelcau aki (un cuadro di mosaico) a keda exibi na e fabrica na Delft „De Porceleyne Flesch", e no por a jega Aruba mas na tempo. E cuadro aki lo worde poni den vestibulo dje teatro.**

E teatro no ta aireconondiciona, como segun nan ta spera e bentananan grandi di jaluzia na banda di biento lo duna suficiente ventilacion. Con esaki lo resulta, den futuro nos lo mi-

(E ta sigui na pag. 3)





## Bapornan cu a drenta durante october

ORANJESTAD. — E tendencia alzando di bishitanan di bapornan na Aruba a continua durante luna di October ultimo pasa, esaki ta loke cifranan siguiente ta indica. Cifranan di anja 1957 nos ta publica pa comparacion:

*October 1958*

209 tanquero cap.: 2.640.240 brt.
83 otro bapornan cap.: 322.337 brt.
3 goleta cap.: 270 brt.

295 total cap.: 2.962.847 brt.

*October 1957:*

207 tanquero cap.: 2.247.745 brt.
77 otro bapornan cap.: 312.742 brt.
284 total cap.: 2.560.487 brt.

## „Communie halfuurtjes" via Radio Kelkboom

ORANJESTAD: — Centro Apostolico Arubano a nombra un comision cual a hanja e encargo pa percura pa e „communie-halfuurtjes" via Radio Kelkboom. Den e comision aki ta o damanan T. Tromp, N. Schwengle y senjor E. Rosenstand. E programanan aki lo worde transmiti riba e dianan cu e muchanan lo ricibi nan prome Santa Comunion.

Pa prome biaha e programa aki lo worde transmiti diasabra awor dia 15 di november di 11.30 te 12.00 di merdia.

## Emision di accionnan di Cerveceria Antillano S.A.

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa pa e emisornan dje accionnan di e Cerveceria Antillano S.A., pa motibo dje subscripcionnan excepcional e adjudicacionnan unicamente lo por ta masha minimal.

## Redaccion a ricibi cu gratitud...

Di senjor A. G. Th. Arends, agente na Aruba di Pillsbury Company, e fabrica di harinja Americano di e Estado New York, un bunita calendario, cual cu su 12 fotonan excelente ta un berdadero decoracion pa bo lugar.

## Campanja radical contra e „mal di rabia"

ORANJESTAD. — Entre otro nos a lesa den corantnan di venezuela cu pa libra e capital di e peligro mortal di e rabia di cacho actual, un campanja consistiendo di brigada di Unidad Sanitaria, numeroso comisionnan di e Comandancia General di Polis, Direccion di Investigacion Criminologica, Policia Judicial y e Fuerzas Armadas di Cooperacion, lo caba cu tur cacho cu nan hanja riba calla den menos di dos siman. E exterminio energico y total aki lo ser realiza utilizando pida carni di estricnina, cu lo provoca e envenenamiento inmediato di e cachonan. Segun e directivonan di e organismonan, e amenaza mas grave cu ta existi ta cu e cacho-rabiosonan aki bai morde e djakanan y esaki nan keda cu e enfermedad y plamele den e lugarnan caminda no tin instalacion sanitaria. Nan a injecta ayera 146 persona contra hidrofobia. E senjora di 70 anja na Ciudad Bolivar a fallece tambe. Na Barquisimeto tambe como ocho persona a ser mordi pa e cachonan ey.

## No tin ningun motibo pa alarma segun veterinario Van der Kuip

*ORANJESTAD. — Tocante noticianan di Venezuela dje maleza Rabia di cacho, cu ultimo temponan ta reina na Venezuela, nos a dirigi nos serca e veterinario E.J. van der Kuip, hefe di Veterinaire Dienst na nos isla pa mas informacion. Y locual e la informa nos principalmente ta cu pa Aruba no tin ningun motibo pa alarma. Sinembargo ta bon paga mas atencion tocante e malesa aki.*

*E chens cu e malesa aki lo jega na Aruba ta masha minimino, segun e dokter, como tur e bestianan cu lo por trece e malesa aki na nos isla, manera pushi, cacho, macacu, bina y otro nan mas cu ta worde importa na Aruba, mester tin un prueba cu nan tin vacunacion contra e malesa aki.*

*Cu esaki nan ta masha severo aki na Aruba, y podiser esaki ta e motibo cu e malesa aki no por a drenta den Anitllas ainda, apesar cu na e paisnan vecindario varios biaha nan a nota casonan di cacho rabioso.*

*Riba cachonan y otro bestianan cu ta bini abordo dje barcunan y ta propiedad dje nabegantenan, ambtenaarnan ta paga masha tino, pa esakinan no baha na terra.*

*En conexion cu e ultimo noticianan di Venezuela tocante e malesa aki, dokter van der Kuip a suplica extra trobe na senjor H.W. van der Weide, kende ta adjunct inspecteur di belasting y ta hefe di douane na Aruba, pa pidi su douaneronan pa mira bon cu e cachonan abordo dje barcunan pa nan no baha na terra.*

*Dokter van der Kuip, kende por lo demas ta bisa nos, cu na Venezuela semper tabatin e malesa aki di cacho y cu no ta necesario pa hendenan na Antillas cuminsa haci manera ta di repente nan ta den peliger grandi, pero sinembargo hendenan cu kier vacuna nan cacho pa tur siguranza, por laga haci esaki na Veterinaire Dienst. Pero un biaha mas motibo pa alarma no tin ningun, manera dokter van der Kuip ta segura nos.*

*E veterinario aki sinembargo no a laga di observa, si acaso e malesa aki jega Aruba con serio e desaster aki lo ta. E costumbre malu na Aruba cu majoria dje hendenan tini di bisa cacho chikitunan cu nan no kier den cas, pone den mondi pa nan cuenta, esaki ta e causa cu tin cantidad di cachonan ta camna los den mondi riba e isla chiki aki. Si e malesa drenta Aruba anto e peliger no ta pa esnan cu hiba nan Fikkie mes ora pa vacunacion, pero e peligro lo ta e cantidad di cachonan cu tin los den mondi sin donjo, y si un di nan raba hanja e malesa aki, den un tempo di record henter e isla lo ta pesta dje malesa.*

*Segun dokter van der Kuip esaki ta un dje moitbonan mas importante pakiko e hendenon cu ta laga bestia pa nan cuenta ta haci un cos sin responsabilidad. Si acaso bo tin poco cacho chiki, y ningun hende kier nan, anto trese nan na Veterinaire Dienst nu unda nan lo mata nan pa bo, por nada y sin maltrata e bestianan.*

*Chens despues di un morde di un cacho rabioso ta hopi favorable ainda pa un hende salba. E tempo entre e momento cu bo a hanja e mordi y cu e sintoma ta cuminza drenta ta basta largu, mus o menos 2 luna y mei. E malesa lo dura 10 dia, y hopi biaha ta durante e periodo aki e mordi por causa morto di e victima. E tempo aki, nun ta jame, e tempo di incubacion, ta menos segun e mordi ta mas serca bo cabez, pero semper lo tin suficiente tempo pa tuma medidanan pa medio di injeccion, y cu e vacuna tin suficiente tempo pa mata e bacterianan y asina salba bida dje victima.*

*Hopi importante ta pa corda ta cual ta e cacho cu a morde bo, pa mes ora nan hibele abatoir pa observacion (spesialmente no mata e bestia!). Si circunstancianan ta di tal manera cu dokter ta duda den resultado di e vacuna, anto e victima por worde duna serum tambe, locual ta traha poco mas liher cu e vacuna. Pero e punto mas principal, semper bai serca un dokter mas rapido cu ta posibel despues cu un cacho a morde bo.*

*Por lo pronto loke nos a menciona den alineanan ariba, pa Antillas esaki ta nada mas cu un informacion. No tin motibo pa pensa riba e peligernan aki, e chens cu e malesa aki lo pasa di Venezuela pa nos isla ta masha minimal.*



## Otro wandelmars di K.Z.P.

ORANJESTAD. — Pa motibo dje gran exito di e wandelmarsnan anterior senjores J. Aarts, G. N. Schouten y Nagtegaal, di Kinder en Zeden Politie na Oranjestad, a dicidi di organiza un otro wandelmars trobe pa dia 29 di e luna aki.

Esnan cu kier tuma parti den e mars aki mester duna nan nomber prome cu dia 25 di e luna aki, na oficina di KZP. ta un wandelmars pa hoben y majornan. E salida y punto final ta St. Tharciscius College den Wilhelminastraat, na unda despues di e mars lo tin un baile riba musica di un bon conjunto, cual senjor Nagtegaal lo hanja.

Pa e mihor grupo nan tin copanan disponibel, y tur participante lo hanja un medalion como recuerdo. En total e mars ta 10 kilometer largu, no ta mucho dificil pues!

## Resultadonan di Steno-examen

ORANJESTAD. — Diasabra u.p. 12 candidato di „Centrale Aruba" a pasa examen di steno cu bon exito. Tabata Stenografia na idioma Hulandes, 130 silaba pa minuut. Ningun hende a fracasa y e promedio di puntonan a sali 8.

Nomber dje candidatonan: Damanan Mildred Martha, Maria de Cuba, Joyce Jackson, Betsy Blakeley, Ancela Albertus, Patricia Jackson, Reginita Croes, Ivonne Swaen, Candida Kock, Irena Marchena, Marlene Marchena y senjor Lucas Thomas.

## Puntra polis

### Un salto tremende

E mes un anochi polisnan mester a bai cu pistol y klop na Black & White Bar na unda segun e barkeeper E.F. jen di consternacion ta avisa polisnan, e homber A.N. a bula over di toonbank y a forma un desorde cu e glasnan y botternan. Polisnan cu cuidao a saca e fulano for di e glasnan kibra y a hibele warda. Danjo Fl. 67.—.

### Dalmentu

Riba e caminda principal banda di e compania di Byerlite dialuna atardi e bus grandi A-6059 y e auto A-5960 a bots cu otro. E bus grandi cu G.G. tabata stuur a hanja un danjo di cinco florin y e auto di senjorita pa fl. 850.

Probablemente ta e sexo debil no a duna preferencia di caminda atrobe den e caso aki.

### Nan e perjudica dokter

Diadumingo anochi mientras dokter Van der Bijl tabata na bishita serca su colega dokter Braat, nan a horta un maleta chikitu cu e tabatin den su auto cual tabata parkeer dilanti dje cas.

Contenido dje maleta: remedinan di pasa anguja, anguja, skèr y cuchunan etc. Balor ƒ 100.—.

### Perde

Sra. Jakobs, esposa di e domi di Oranjestad, a avisa polisnan cu e la perde su cartera color bruin di cuero cu basta placa aden. Senjora Jakobs ta supone cu ta banda di Wimco na Oranjestad e la perde e cartera aki.

## Un publicacion dje corant „El Nacional"

CARACAS, 12 nov. — E corant Venezolano „El Nacional" a publica awe mainta como prome parti di un serie di articulo di su colaborador especial, Segundo Cazalis, den region di Fidel Castro, e Sierra Maestra indomitable, un raport di un biahe di Cazalis.

Cazalis ta conta di su biahe over dje isla Cuba prome cu el a yega e cerunan, caminda e rebeldenan ta biba. Segun e periodista ningun hende no por nenga existencia di un guerra civil na Cuba, ni e exito dje aventura aqui, cu un docena di homber a cuminza 2 anja pasa den Sierra Maestra, y cu awor a bira un lucha comun di henter pueblo di Cuba pa su libertad. E trupanan rebelioso ta drenta e ciudadnan chiquito y e pueblonan, ta pasa over di henter e isla y tin cientenares di prisonero.

Durante su permanencia na Cuba Cazalis a acepta 3 conclusion despues di un splicacion di loque el a mira na Cuba: existencia di un territorio stabil den man dje rebeldenan, cu tin un forsa arma organiza y disciplina; e aumento continuo dje cantidad di solda den e ehercito rebelioso y nan marcha pa dilanti cu no por stop; e ehercito regular ta demoralisa y casi sin defensa contra un oponente idealista, cu ademas ta nan mayor den disciplina y educacion.

E conclusion general di Cazalis ta, cu caida dje gobierno actual na Cuba ta inevitable.

## Merca ta bai lanza un raket lunar trobe

SAN ANTONIO, 12 nov. — Ehercito Americano tin intencion di manda un raket Luna y larga un planeta artificial circula rond di Solo, asina e experto riba terreno di raket, Dr. Wemher Von Braun a declara.

El a bisa cu e prome esfuerzo pa lanza un raket lunar probablemente lo tuma lugar den e prome siman di December. Tin un probabilidad di 1 riba 2 cu e raket lo yega Luna. E raket por pasa Luna na un distancia distancia di 10 of 50.000 milla y alcanza un ruta cu no por pronostica rond di Solo.

Un experto riba terreno di aviacion den espacio, a declara cu e Rusonan ta traha riba un raket sin pasahero, intercontinental, cu ala cu por hala aden, y cu por cubri un distancia di 19.000 km. E arma aqui, T-4A, lo por alcanza corazon di Merca, pero el lo por baha riba Mars of Venus tambe. Segun e experto Mericano gobierno Mericano tambe ta traha riba un tal raket.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentie-uitbat.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

### VOZ DI ARUBA

Diahuebs 13 di November

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian music
06.45 Melodias Instrumental
07.00 Canciones di amor dedic oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical
07.45 Melodias Matinales
08.00 Melodias popular Americano
08.15 Noticia na Ingles
08.30 Melodias instrumental
08.45 Ecos di España
09.00 E artista di simaa Toña la Negra



09.15 Boleros de moda
09.30 E orquesta di awe a cargo di Julio Gutierrez
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Carlos Argentino
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y M[illegible]bes
11.15 Melodias Latinoamericano
11.30 Calypso hits
11.45 Melodias Norteamericana



12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Corazon Rebelde
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 The McGuire Sisters
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticia na Papiamento
20.15 Favoritos di Juan Serrano
20.30 Novela Paraiso Escondido
21.00 Noche tropical
21.30 Musica popular
21.45 Concierto di melodias instrumental
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura





E campeon antillano Sugar Boy Nando den ataque contra Burguess durante su ultimo compromiso na Montevideo. Nando a gana e pelea pa puntos y ta sigi invicto na Uruguay.

Un grafico despues di e pelea unda e campeon antillano Nando, Burguess y e dos managernan ta aparece. Nota e castigo di Nando ariba Burguess su nanishi.

## GOBIERNO HULANDES TA REGALA...

Continuacion di pag. 1

ra. Pero di tur manera nos ta hanja cu e chens ta grandi, cu door dje jaluzia grandinan aki, ademas di suplamentu di bientu tambe hopi boroto di trafico lo pasa paden.

Por lo demas interior dje teatro ta masha bunita y tin hopi espacio. E colornan ta notablemente bon escohi y segun nos ta worde informa esaki tabata trabao di senjor Alkema di Bouwmaatschappij Aruba. Excelente! Otro subcontratista dje edificio aki tabata Klaas Loonstra di instalacionnan di tuberia etc. y Casa Electronica.

*E programa:*

E programa oficial pa simaonan venidero:

15 di November 8.30'or: Inauguracion door di gobernador, presentacion di fragmentonan di e oratorio „Judas Maccabaeus".

16 di November 8.00'or: presentacion dje oratorio completo.

17 di November 8.00'or: mescos.

21 di November 8.30'or: concierto di „Berliner Kamer Orchester bao di direccion di Hans von Benda.

22 di November 6.00'or: Apertura dje exhibicion: Kende tabata Rembrandt.

8'or: Muchanan di Itah Ahlers ta baila Ballet.

23 di November 5.30'or: mescos.

27 di November 8.00'or: J. G. van der Berg tocante „Matanan venenoso di Ant. Neerl."

29 di November 8.30'or Comedia di e grupo amateur na papiamentu: „Ketty 'n Sa Ganja Nunca".

2 December 8.30'or: Comedia di Drama Work Shop di Seroe Colorado. „Laura" den tres acto.

4 December 4.30'or: Fiesta di San Nicolas di ANV.

6 December 8.30'or: Piano Recital di e pianista Danesa di Seroe Colorado, Bodil Frolunde.

10 December 7.00'or: Arubaanse Muziekschool su descipulonan.

11 December 8.00'or: Anochi di „pro-musica"

12 December 8.00'or: Concierto di Jazz.

17 December 8.30'or: recital pa e duo J. van Nidek piano y Ad Stenzen viool.

18 December 8.30'or: pelicula di filmliga Aruba — solamente pa miembronan. E pelicula italiano „Stazione Termini".

20 December 8.00'or: Concierto di Navidad pa e coro di mucha muher. „Vivons en Chantant y e coro di hombernan „Bel Canto" bao direccion di Jan Bongers.

Jan. '59 Comedia di Amateur Toneelgroep Aruba di Piet Wurtsz cu e comedia: „Toontje heeft een paard getekend".

Maart '59 Comedia door dje grupo di ANV.

## TA BERDE?

**„Mama ta quende ta duna nos pisca?**
**„Piscado, mi yiu!"**
**„I ta quende ta trece carni pa nos?"**
**„E slachter, mi yiu!"**
**„I ta quende ta trece lechi?"**
**„E cunukero"**
**„I otro cumInda?"**
**„Esai ta hanja na tienda!"**
**„Wel, si t'asina ta quico papa ta hang-around enter dia aqui den cas?"**



## Declaracion di gobierno di alemania occidental

**BONN, 12/11 — Gobierno di Alemania occidental a declara oficialmente cu el a ser informa, cu gobierno Ruso ta pensa di rechasa su debernan internacional unilateralmente manera por a tende den e discurso, cu Nikita Krutshef a tene dia 10 dje luna aki.**

**Segun gobierno na Bonn un tal actitud lo tin influencia riba e relacionnan Aleman-Ruso.**

**Un portavos oficial a observa en conexion cu e asunto aki, cu e relacionnan aki tabata depende riba e relacionnan diplomatico, un acuerdo cultural cu ta worde prepara y un pacto comercial, cual su ratificacion parlamento di Alemania occidental ta considera.**

## Militarnan Ingles a mata 2 Cypriota hoben

**NICOSIA, 12/11. — Militarnan Ingles a tira 2 Cypriota Griego hoben mata awe. Un di nan cerca un campo militar Ingles y uno den vecindario di Nicosia, asina a ser informa di Nicosia.**

**Nan a mata esun na Nicosia, pasobra e no a para ketu ora cu nan a dun'e order pa para.**

## Plan di Rey Hussein a queda pospone

**LAUSANNE, 12/11. — Rey Hussein di Jordania a pospone su plannan pa un vacacion na Europa indefinitivamente, asina a ser informa awe di fuente fidedigno di e circulonan rond mama dje Rey, reina Zaine, na Lausanne. Durante un combersacion telefonico largu cu su mama e rey a bisa ayera nochi, cu ta casi sigur, cu e no por ta na Lausanne dia biernes, dia di su di 24 cumpleanjos.**



# PAGINA TRES

# Battling Siki A Gana E Americano Clarence Hinnant Convincentemente

## El Negrito del Batey a gana Efi Croes

(Di nos corresponsal na San Nic.)

SAN NICOLAS: — Despues di un periodo basta largu porfin e empresario Johan Stefanie a organisa otro programa di boxeo cual a tuma lugar diamars dia 11 di november ultimo den Swingster Square Garden.

E interes dje publico no tabata loke nos a spera y e peleanan tampoco no tabata riba nivel mucho haltu.

E Americano Clarence Hinnant cu a worde anuncia cu tantu tam-tam den cierto sentido tabata un desilusion como e no tabatin ningun chens contra Battling Siki kende tecnicamente tabata mucho mas avanza cu ne, y casi tabata wega di pushi cu raton cu e Americano cu no por a drenta den forma y tabata ricibi un berdadero castigo cual e lo no lubida facilmente.

Hinnant kende tabata pisa no menos cu 175 liber contra Siki cu 165 durante tur e dies rond no a baci muchu impresion y e hecho cu Siki a hanja nuebe rond di e juez Hodge, 8 di Honey y seis dje referee Stanley Smith, ta papia pa su mes. Unicamente un rond Hinnant a hanja y tabata di e referee.

Manera nos a observa caba tabata wega di raton cu pushi y si Siki a haci mas uso dje oportunidadnan cu e la hanja y a actua poco mas agresivo, indudablemente e lo a dal e Americano knock-out.

Den un encuentro di 8 rond, El Batey a logra gana Efi Croes. E pelea aki tampoco no tabata riba nivel haltu y unicamente durante e ultimo dos roundnan tabatin poco accion notable y na unda tambe cu El Batey a duna Efi un castigamentu formal.

Segun nos opinion Efi no a baci mucho progreso ultimo lunanan den boxmentu, tal ves esaki ta motibo di un herida cu e la hanja durante un di su ultimo peleanan.

Den un pelea di 6 rond Kid Ambrosio (135 liber) a gana e jiu di Corsow (149 liber) door cu esaki a entrega despues di cuater rond.

E pugilista excelente Kid Walcott (133 liber) a gana Little Joe (134 liber) a den un pelea di seis rond. Den hopi sentido e pelea aki tabata un sensacion, como Little Joe den prome rond a bai lona caba, den segundo rond e la recupera completo y a logra domina Walcott cu esaki mester a bai den defensa. Den di cuarto rond ta resulta cu e no tabata capaz di wanta e golpinan di Walcott y tabata masha razonable tambe di dje pa a entrega e pelea, y no sigui bringa mas.

E ultimo pelea a bai entre Joe Brown (153 liber) y Oscar Sonny Boy Wells (152) cual ultimo tambe a bai contra lona for di prome rond. Un biaha mas e ta cai durante di cinco rond. Oscar no a mustra mucho accion, ta masha natural cu e fin tabata cu Joe Brown mester a sali vencedor.

Den e ultimo tres peleanan tabata senjor Ruben Richardson kende a actua como referee. Hopi admiracion nos no a hanja pe di manera cu e la actua y un bon referee mester comprende sigur, cu nunca e mester reacciona riba observacionnan di publico. Discuticion cu e publico den tur sentido ta un error grandi. E dokter cu tabata presente, dokter P.H. Harting unicamente un biaha mester a duna su yudanza y tabata pa pone un verband na man di Kid Walcott.

Nos ta spera cu e promotor Stefania otro biaha lo tin mas exito cu su programa.

## Un reunion na Ginebra pa evita un ataque repentina

GINEBRA, 12 nov. — Politiconan, profesor y oficial supremo di 10 pais a reuni na Ginebra pa segun bez den un reunion priva den cuadro dje conferencia di pais Oriental y Occidental, pa discuti evitacion di un ataque di sorpresa.

Despues dje reunion nan a informa cu nan a discuti un plan di trabao pa e conferencia.

Fuente normalmente bon informa ta bisa cu ainda nan no a hanja un acue do pa e agenda.

E delegadonan lo reuni mayan atrobe.

## Explosion abordo di „Ranger"

ALAMEDA, 12 nov. — Dia Luna anochi tabatin un explosion a bordo dje bapor Mericano cu aerodromo „Ranger", asina a ser informa na Alameda, estado California, ayera tardi. 2 nabegante ta perdi. No tin hopi danjo material.

## Como 200 observador lo bandona Libanon

BEIRUT, 12/11. — E grupo di observador di Nacionnan Uni na Libanon a informa gobierno na Beirut, cu den e dianan cu ta bini 200 observador lo sali for dje pais. Lo keda como 400 observador, kende, segun gobierno di Libanon ta spera, lo bai prome cu pascu.

## Bon noticia di O'stad Little Leugue Baseball

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa e campeonato di Little League Baseball 1958-1959 lo cuminsa diadumingo awor 16 di november pa 10 'or di mainta cu un defile na cual tur e equiponan lo tuma parti, cada uno cu nan madrina respectiva. E prome encuentro ta entre **Viana** y **Friesche Vlag,** despues cu nos reina di deporte lo a tira e prome bala. Despues dje encuentro aki lo ta **Cocomalt** contra **Lions.**

Aki ta sigui e equiponan cu lo tuma parti den e campeonato:

Viana's cu muchanan di San Nicolas, manager R. Rodriguez.
Arrow cu mucha di Socotoro, manager S. Swaen.
Chiclets Adams cu muchanan di Sta. Cruz, manager Betto Croes.
Lions cu muchanan di Hospitaalstraat y Klip. Tico Kuiperi.
Friesche Vlag cu muchanan di Dakota, manager Jossito Muyale.
Cocomalt cu muchanan di Companashi, manager Fekkie Caster.

Tur e weganan lo wordu teni riba diadumingo mainta y e schema ta lo siguiente:

16 nov. 1958, Wilhelmina Stadion:
Viana's — Friesche Vlag
Cocomalt — Lions
23 nov. 1958, Wilhelmina Stadion:
Arrow — Friesche Vlag
Viana's — Adams Chiclets
30 nov. 1958, Wilhelmina Stadion:
Friesche Vlag — Lions
Arrow — Viana's
7 dec. 1958, Wilhelmina Stadion:
Cocomalt — Adams Chiclets
Lions — Viana's
14 Dec. 1958, Wilhelmina Stadion:
Adams Ch. — Arrow
Viana's — Cocomalt
21 dec. 1958, Wilhelmina Stadion:
Lions — Arrow
Friesche Vlag — Cocomalt
28 dec. 1958, Wilhelmina Stadion:
Adams Ch. — Friesche Vlag
Lions — Adams Ch.
4 jan. 1959, Wilhelmina Stadion:
Arrow — Cocomalt.

## Punto di peliger na Asia: Matsoe



**Matsoe ta un dje islanan cu ta den atencion di henter mundo. Aki nos por mira con muchanan di school y amanan di cas ta coba trinchera y ta traha dam como parti di e programa di defensa.**

## Cumpleaños feliz





*Awe ta celebra su 21 anja di feliz existencia e simpatica y encantadora senjorita Anjie Goeloe. Felicitacion ta bini di su tata Pachi, mama Juanita, wela Andrea, su rumannan Carlos, Elvira, Betty, Nelson, Filomena, Otilio, Lunita, Telma, Sonia, Pedro y Elfrida, di tur su amiganan, familia y conocirnan.*

— — —

Awe ta contrae matrimonio e feliz pareha senjor Louis Dominico Hiel y e linda senjorita Theresita Maria Figaroa. Felicitacion ta bini di nan majornan y tur rumannan. Cu bon Dios tira su bendicion riba e feliz pareha aki y duna nan un feliz matrimonio duradero.

— — —

Awe ta drenta nan enlace matrimonial senjor Luis Dominico Giel y senjorita Theresita Maria Figaroa. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, rumannan, y demas familia Giel, Figaroa y Stamper.



Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Johanna Ruiz. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Ninia, rumannan Chita, Ina, Toni, Mena, y Juan Jr., welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan di 2de klas di Maria College, tambe di Juffrouw, especialmente di Flora Kelly.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Leonora Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Emiliano Tromp, jiunan Edwin, Jacinto, Mariela, mama Francisca, rumannan, cunjanan, swanan, tambe su suegra Carmelita, 5 ihanan, sobrinanan, sobrinonan, y demas familianan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal senjora Martina Rasmijn y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Maximon, jiunan Mario, Celia, Lucila, Adolf, Cerilio, Rosa, Catalino, Irma y di rumannan, di Cecilia Ras, Cecilia Henriquez, Agnes y Lucia Lo Anjoe, Irene, Ivonne Robles de Medina.

— — —

Senjor Estanislaus Tromp ta ricibi sinceras felicitacion di familia Tromp, y familia Kelly, pa motibo di su cumpleanjos.

— — —

E simpatica senjorita Annie Dijkhof, kende ta cumpli 16 aniversario, ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tambe di su amiganan, amigonan, especialmente di un amiga Diana Yarzagaray.

— — —

E paar di morochonan Jannie y Annie Dijkhoff, kendenan ta cumpli 16 anja, ta ricibi felicitacion di nan tata, mama, tur nan rumannan, especialmente di amigonan di Janie y di Petrus Lampe, amiganan di Annie, Diana, Tica Koolman, especialmente di Hellen y Haimita Dijkhoff.

— — —

Awe ta cumpli su feliz cumpleanjos e hoben Casimiro Kelly y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Joseph, Alida, Ruben, Bernadetta, Jolanda y Raymond Kelly, tantanan, primonan, primanan y amigonan y demas familianan.

— — —

Awe ta cumpli 2 anja e simpatico hobencito Lindoro Bremen. E ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Monica, rumannan, Margo, Luci, Cera, Teofilo, Pedro, Vera, padrino Felix Kock, madrina Dina Becker, wela y welo, primo y primanan, tantanan y omonan.

— — —

E simpatica senjorita Marcela Donata ta ricibi hopi felicitacion di su mama Marianita, rumannan, Pachi, Juancito, pepenan Johanita Maduro, Sofia Hill, tantanan, omonan, primo y primanan, amigonan, amiganan y muy en especial di su prima stima senjorita Selsa van der Biezen.

— — —

Sra. Aura Maria Geerman de Werleman ta cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Pablo Werleman, jiunan Eti y Lindo, mama, tata, rumannan, sobrino Mito y Freddy, especialmente di su estimada amiga Petra Maria Werleman, demas familia Geerman y Werleman.



**Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85. Oranjestad. Telefoon: 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.**

**A G E N D A**

**Diahuebs 13 di November**

**C I N E**

DE VEER 8.30: The gift of love
RIALTO 8.00: Hold that hypontist
PRINCIPAL 8.00: Seven hills of Rome
AURORA 7.30: Daughter of dr. Jekyll
SAVANETA 7.30: Ahi esta el detalle



**„A.A."**

Clubgebouw
(camo di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diadomingo henter dia, Diarazon anochi y Diasabra anochi. Tel. 2341.



**BOTICA DI WARDA**
Botica Aruba



**PARTERA**
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.



**RADIO VICTORIA PJA6**
**920 Kc — 326 Meters**
**Diahuebs 13 di November**

5.00 Musica de Banda
5.15 Bida feliz
5.30 Interludio musical
6.00 Ultimas noticias
6.15 Cafe con musica
6.30 Academia del aire
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticias
7.05 La hora del concierto
7.30 La hora Nazarena
Melodias del alma
8.00 World News
8.15 Miracles y melodies
8.30 Back to The Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the night
10.00 Sign-Off



**RADIO CARACAS TELEVISION**
**Canales 2, 7 y 10**
**Jueves 13 de noviembre:**

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela FAB-vorita
1.30 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos



6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Viaje por Aeropostal
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Rancho Pampero
10.00 Actualidad politica
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.



# Un matrimonio pa salbacion

## pa TUYUCHI

**No. 41**

Carmen a separa foi Lady Clarisa mas pronto cu tabata posible, pasobra e combersacion ai tabata pen'e. Pasobra si acaso e mucha muhe a sigui e combersacion ai lo el a hanje obliga di bisa berdad.

A yega e anochi di baile. Lord Ryeburn tabata mira su muhe i e tabata mira Carmen tambe, quendenan tabata sinta hunto den e salon cu tabata ocupa pa e danzantenan; Lady Clarisa cu su esplenderosa belleza; realiza pa exito dje traje i e diamantanan cu tabata reluci asina excelentemente; Carmen cu su her mosura meridional tabata bisti cu traje Spanjó. Largo rato el a queda ta contempla e dos muhenan aqui: e dosnan cu asina tanto tabata stim'e.

„Mi n' por bisa cual di nan dos ta mas bunita", asina e tabata pensa. „Tur dos ta perfecta".

Su mirada a bai di e muher di su prome amor na e rubia i regia esposa cu a salba e mes i su famia di ruina. Lady Clarisa a comprende e mirada i el a camna bai cerca Carmen.

Carmen quier a hui p'e muhe aqui, pero esai tabata manera un descortesia.

Lord Ryeburn salude cu su manera indiferente i ceremoniosa.

Lady Clarisa a bisa:

„B'a yega di haci viajenan pa Spanja; bisa mi, cu e traje ai cu Miss Ercell tin bistI awe lo n' ta berdadera exito?"

El a hanje obliga e ora ai na dirigi su bistanan riba Carmen. E tabata trata na reprimi su admiracion; pero tabata imposible.

„Mi ta quere cu e ta lindisimo", el a contesta.

Pero ni un sonrisa no a apareco riba cara di Carmen pa e observacion aqui haci pa lord Ryeburn.

„Armin". Lady Clarisa a bisa. „Mi quier pa Miss Ercell baila i diberti i e no por contra cu mehor pareja cu abo".

E no por a replica nada. El a inclina di nobo.

„Esai ta pa mi un gran placer", e lord a bisa. „Awor ta dicidi cu Miss Ercell lo quier concede mi e gran honor".

Carmen no a hanja ningun pretexto pa e rechaza e oferta aqui i den presencia di Lady Clarisa liberamente el a pone su man riba braza di Armin i silenciosamente nan a separa foi bista dje condesa.

Ora cu nan a pasa den e otro salon, Carmen a bis'e:

„Mi n' por balia cu bo, manera bo mes lo por comprende. Bai larga mi".

Carmen su ansia tabata intensa. E quier a ofrece si ta posible su bida mes pa e por a estrecha e mucha muhe aqui un biaha mas den su brazanan. Su curazon tabata palpita apresuradamente ora cu e tabata ocupa cu tal pensamento.

Pero e luz tranquilo di wowo dje hobencita a trece trobe na mundo di realidad.

„Bo tin semper razon", el a contesta. „Haci manera bo ta desea".

„Esai ta pasobra loque mi ta desea no por socede", e mucha muhe a replica, mitar dje palabranan aqui pa e mes i mitar di nan pa e conde.

E brazanan cu a estreche den momentonan di desolacion i pena no mester haci esai den trivialidad di un baile.

„Lo mi bisa Lady Clarisa cu durante bo tabata baliando bo no tabata sinti bo curpa bon", e hoben a bisa. „Pero alomenos nos por haci un buelta den e invernaderonan. Bo ta di acuerdo?"

E mucha muhe a warda silencio pa algun momento.

„Bo ta desea esai, Carmen?"

„No tenta mi, Armin".

E color corra a aparece profundamente riba Carmen su cara bunita i su wowonan negro tabata saca chispa.

„Esaqui ta e prome baile na cual mi ta asisti", el a continua. „E musica e luznan, e floman, tur esaquinan ta conturba mi. Tur ta impresiona mi curazon i mi mester trata na sobrepone mi contra nan tur. No, tampoco mi no quier bai ningun camina cu bo. Mi conoce mi mes, lord Ryeburn. Por sali foi mi boca palabranan cu por....Mi ta roga bo, Armin, pa bo mes bienestar i bienestar di bo famia, no persigui mi!"

„Carmen bo curazon ta duro; bo ta cruel".

„Mi sa masha bon tur loque mi ta Debilidad mester evita tentacion. Por fabor, Armin, bo quier bai larga mi?"

Pero mirando cu awor e asunto aqui tabata birando mas serio i cu quizas tabatin mas oreanan cu por tabata scucha nan, e conde a haci di mas mehor idea di retire mas pronto posible foi Carmen.

Sinembargo foi camina e tabata el a queda ta vigila e mucha muhe fuerte aqui cu su mirada i su pensamentonan i e lord no tabatin bista ni pa e baliadornan, ni pa e presentenan ni pa musica ni pa nada. Su unico pensamento tabata riba e mucha muhe cu el a bai larga atras asina triste.

Despues di un rato cu el a bai combersa cu algun invitado i a bolbe trobe camina el a hanja e mucha muhe mira trobe, el a hanje reclina den balcon chiquito, tristo i meditabundo.

*(E ta sigui)*

**Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193**

**LAGA BO JIOENAN HUNGA**
**masque nan ta bisti bril.**

Percura di cambia prome e glasnan di bril pa „Safety-glasses".

**ODUBER & KAN**
**OPTICONAN DEN NASSAUSTRAAT No. 47**

Our special cake of the week is:
COMMUNION CAKE FL. 5.—
Delicious Pies a week-end treat for your family.
**Apple and Pineapple Pie**

| | |
|---|---|
| **ROYAL BAKERY** | **RAINBO BAKERY** |
| **Tel. 1327** | **Tel. 5064** |
| **Oranjestad** | **San Nicolas** |

# EL CISCO KID

Y di repente a pasa den Cisco su cabez un idea fantastico. „Rojo.... bo ta kere bo por alcanza e rama aya pa bo las ele?", Cisco ta bisa mustrando cual rama e kier meen. Y sin perde tempo Rojo ta drei contesta: „Cu mi wowonan sera si bo kier." Y mes ora Rojo ta prepara su lazo, mientras Cisco ta observele y bisele atrobe: „Hacicle ... pero sin haci boroto." „Bon", Rojo ta responde, „pero pa kiko?" „Mi mes ta bai colga na e cabuya ey pa asina mi por agarra e mucha muher.... Y e ora ei bo por tira riba nan numa".




# JUAN EL INTREPIDO

Mientras e piloot ta haci maniobras riskante cu e acroplano e ta bisa cu su cara serio: „Nos ta bai baha riba e pista.... mara boso fahanan bon". Sin perde tempo Kevin y e mucha muher ta obedece y ta sigura nan mes den e avion. Cu un palanca Juan ta los e cabel cu ta remolea e otro y el planeador ta cuminza baha riba territorio Rojo poco poco. Tur den e avion aki ta warda impaciente kiko lo bai socede. Y e acroplano ta descende.




☆

# DICK TRACY

Di regreso na su cas Tracy ta bisa, mustrando e pulsera cu e tin na su pols: „Un di e prome cos nan cu mi kier haci ta pone un 2-way radio di man nobo". Cu un cara sorprendente e chief ta tene e otro tur destrui den su man y ta exclama: „Homber". Y Tracy ta responden: „Chief, mi a trece esun destrui ei back di mi mes sentimentonan". Y mientras Tracy ta asegura su aparato di pols nobo nan ta bisele: „Si, hopi prome cu e nose-cone boysnan a llega, nan a ricibi bo aviso den tres lugar caba y nan a manda ayuda".




☆

# RIP KIRBY

Mientras Rip ta yuda Dulce bisti su capa pa nan bai cas. Dulce ta puntra Rip: Y e „lectura di mente" ei cu bo ta spera di resolve e crimen lo envolve Alla?". Rip ta contesta: „Si Dulce. Nos lo papia cune." Y cu e proposito ey nan dos ta bai cerca Alla. Yorando Alla ta bisa: „Mi no tabata sabi nada di e sabotage di Allan, Rip". Mi ta kerebo Alla, pero ningun di e hombernan menciona den su papelnan ta culpable. Bo ta dispuesto na corre un peligro pa nan por atrapa e asesino?" Alla ta keda mira tur asombra padilanti di dje.




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

Peg, bo no a mira nada stranjo na Clint Potter? Mi a cumindé y e no a contestami mes. Lalo ta puntra. Quizas e la fiesta di mas na fin di siman, Lalo! Bo mester a tende e grita un mensajero awor ei, Peg ta contesta. Potter ta precupa. Con lo mi por horta e presupuesto di e brug? Mi no quier haci malu na hende cu ta asina bon pa mi, pero si mi no hacié Limo lo ruina mi! Mi tin solamente un oportunidad, empresa Boswor tin hopi y Limo quier pa mi conteste awenochi! Potter no sa quico e haci.



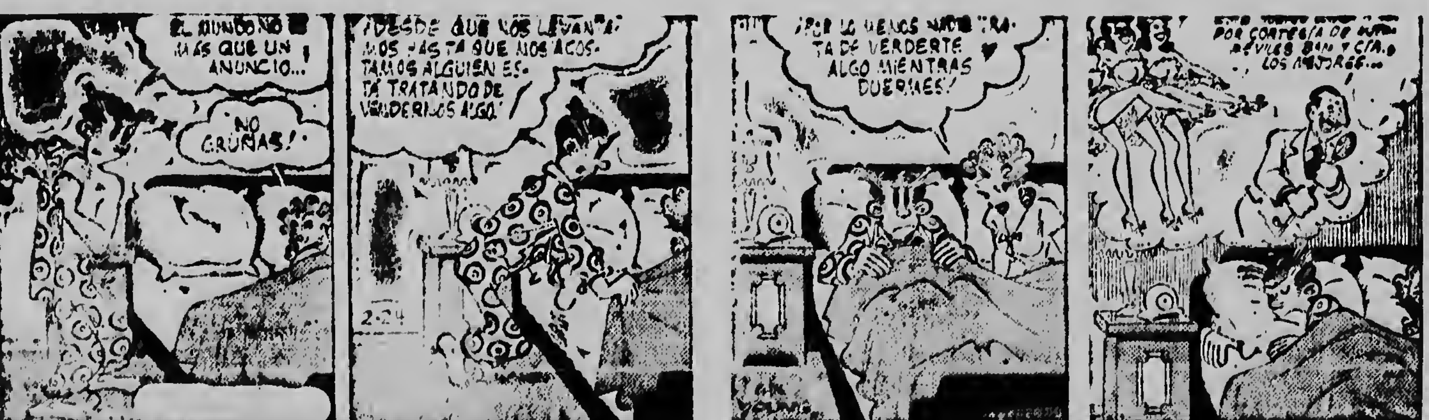

# EL DIARIO DE UNA VIDA

E fotografo a sali for di The Cave Club pero rato despues e a drenta y e a logra di puntra un di e coleganan di Juana quien ta acompanje. Nada menos cu un milionario cu no tin cu nes, e mucha muher a contesta. Y con e jama? Van Winston. E a haya gana di bin gasta su cens aqui! Mientras tanto Val ta purba di haya sa algo di e dama bunita dilanti di dje. Conque bo no sa ni quien bo ta y ni di unda bo a bini? Esei si ta gracioso! Di tur en muchu muhernan cu mi a jega di conoce, ta abo ta promer cu ta bisa asina....




# PEPITA

Lorenzo ta bistiendo su pijama y ta pensando riba e trabao di tur dia, e ta bisa: e mundo aqui no ta mas cu un anuncio. Pepita ta contesta: No grunja! Di ora nos lamta for di cama te ora nos bay drumi nan tin cu trata di vende algo! Siquiera ora bo drumi no tin ningun hende pa trata na bendebo algo. Pepita ta bisé. Pero ni na sonjo...... Mientras Lorenzo ta drumi, e ta sonja cu e ta mira bunita mucha muher bailando y e ta tende e locutor ta bisa: E sonjo aki ta jega nos oyentes pa cortesia di Automovil Bam y Cia. e di mejor.






# Precision plus styling

are the "watchwords" of the modern generation...

**Zodiac** *Glorious*

Today, the Zodiac *Glorious* expresses to perfection the modern conception of a watch.

This superb *selfwinding* movement, fitted with the famous Rotor oscillating weight, winds itself automatically simply by being worn. Automatically, too, it registers the *date*, enlarged for easy legibility by a magnifying glass.

In designing the *Glorious*, Zodiac have made striking use of the *third* dimension, with bold relief work, thereby creating an excitingly new style that yet retains a classic element. Keynote of its beauty lies in the 12 diamond-cut hour batons - a highly individual touch in this age of mass production.

Another *winning feature*: the luminosity of the dial, invisible by day, is exceptionally brilliant at night, due to reflections from the diamond-cut batons.

The Zodiac *Glorious* is water-resistant and shock-protected.

*What sign were you born under? Zodiac offer you, free of charge, 12 horoscopes entitled "Twelve signs of ZODIAC". Write to Zodiac, Le Locle, Switzerland.*

AN OFFICIAL WATCH OF SWISS FEDERAL RAILWAYS

**KAN**
**JOYERIA NA ORANJESTAD**

**WAT KAN KAN KAN KAN ALLEEN**

**Holoshi ZODIAC pa persona di bon gusto**

**Mas pura**
**Mas sana**




**Mas cremosa**
**Mas rica**
**en vitamina**

**Spaar e etiketanan, nan tin balor.**

**Hollandsche Winkel di Marcial de Caba - Boerhaavestraat - Tel. 1351.**
Ta bo tienda preferi pa tur bo compras.
Special pa e luna di october:
**Pa cada compra di DIEZ FLORIN. 2 barra di Chuculati. Solamente valido riba diasabra.**

**Saboria un glas di Cerbez sin igual....**
**— ORANJEBOOMBIER —**

**NOS TA ENTREGA TUR SORTO DI**
**VERF**
**den bleki di tur tamanjo.**



— Semper mas valor pa bo placa —

**Mansur Trading Co.**

**NOTHING BETTER IN ARUBA**
**MOPAR**
**Chrysler Corporation**
**Genuine Spare Parts**
**Viana's Parts Dept 5320**

## Un aristocraat ta casa cu un artista

Den e mayor secreto e conde Pierfrancisco Calvi di Bergolo y e hoben actriz italiana Marisa Allasio a casa ayera mainta den e santuario de Nuestra Senjora de Crea, na Serralunga di Crea, entre Turin y Milan.

E amor di e dos nan aki a triunfa apesar di tur e obstaculonan cu tabatin den e ultimo dianan contra e felicidad di e jiu hombor di e conde Carlo y Yolanda de Saboya y e jiu muher di Federico Allasio, ex-futbolista internacional.

Verdad cu siman pasa e mama di e novia a manifesta cu e ta hanja e carrera cinematografica di su jiu muher mas importante cu cualquier matrimonio, mientras cu e mayoman di e novio a participa cu nan no tabata dispuesto na duna nan consentimiento pa e matrimonio aki. Cu tur e obstaculonan aki sinembargo e amor grandi di e dos hobennan aki a triunfa, pasobra nan a logra casa ayera mainta den presencia di unicamente e testigonan y algun periodista y reporter fotografico, kende a pasa henter anochi dilanti e Santuario.

**Air Condition your home**

## Mapai dlanti tribunal di Haifa

JERUALEM, 12/11. — Aharon Cohen, miembro di bestuur dje partido extremamente izquierda di gobierno, Mapai, a aparece dilanti di tribunal di Haifa, acusa di espionage na beneficio di un potencia estranhero. Si nan hanja cu e ta culpable, Cohen por hanja un maximum di 15 anja di prison.

## Dr Fazil lo bai Ankara pa un discusion urgente

NICOSIA, 12/11. — E lider dje comunidad Turco na Cyprus, dr. Fazil Kutchuk, probablemente lo bai Turkia. Segun un portavos dje comunidad Turco Kutchuk a ser yama door di gobierno di Ankara pa discusion urgente. Segun observadornan, e discusionnan tin conexion cu e debate tocante Cyprus, cu lo tuma lugar den

Un lider Turco-Cqpriota Raouk Denktash ta na Ankara caba pa tene discusion cu e lidernan Turco.